



Honolulu Community Action Program

Nếu quý vị cần sự giúp đỡ về chi phí điện thoại hoặc dầu, chúng tôi có thể giúp!



LIHEAP

Chương Trình Trợ Cấp Chi Phí Năng Lượng Cho Những Hộ Thu Nhập Thấp

Ngày 01 đến 29 tháng 06 năm 2018

Thứ Hai đến thứ Sáu từ 09 giờ sáng đến trưa 12 giờ

Tại 5 địa điểm dưới đây:

<http://www.hcapweb.org/low-income-home-energy-assistance-program-liheap/>

**Central**  
99-102 Kalaloa St.  
Aiea, HI  
488-6834

**Kalihi-Palama**  
1541 Haka Drive  
Kamehameha Homes Community Hall  
Honolulu, HI  
847-0804

**Leahi**  
1915 Palolo Ave.  
Honolulu, HI  
732-7755

**Leeward**  
85-555 Farrington Hwy.  
Waianae, HI  
696-4261

**Windward**  
47-232 Waihee Rd.  
Kaneohe, HI  
239-5754

**Những giấy tờ cần thiết phải mang theo khi đến địa điểm nộp đơn xin trợ giúp.**

- BẢN CHÁNH HIỆN TẠI CỦA PHIẾU TIỀN ĐIỆN (HECO) HOẶC PHIẾU TIỀN DẦU (GASCO).** (Tên trong phiếu tiền nếu khác với người đứng tên xin và không ở chung hộ, thì cần có sự yêu cầu giấy chứng minh của người trong phiếu.)
- GIẤY CHỨNG MINH CƯ TRÚ** (Ngoại trừ phiếu điện như phiếu tiền điện thoại, phiếu tiền truyền hình (cable) v.v.)
- GIẤY CHỨNG MINH CÓ HÌNH** (cho số người ở chung hộ 18 tuổi trở lên)
- SỐ THẺ AN SINH XÃ HỘI** (tất cả người sống chung trong hộ)
- GIẤY CHỨNG MINH TUỔI HOẶC BẮT LỰC** (khai sinh trẻ em dưới 5 tuổi hoặc giấy chứng bắt lực)  
**CHỈ CẦN NẾU TRONG GIA ĐÌNH KHÔNG CÓ NGƯỜI GIÀ HƠN 60 TUỔI VÀ KHÔNG CÓ LÃNH TIỀN TRỢ CẤP CHO NHÀ THUẾ**
- GIẤY CHỨNG MINH LỢI TỨC** (Số người chung hộ cần mang theo giấy tờ: cù phiếu lương tuần cuối của các việc làm từ tháng Giêng năm 2018, nếu tự làm chủ phải có biên lai ghi rõ tiền thu vào và tiền xuất trong năm 2018. Thơ chứng minh tiền an sinh xã hội, tiền trợ cấp của chánh phủ, tiền lãnh thất nghiệp và tiền giúp người già SSI; tiền về hưu của hãng tư (pension/retirement))  
**\* Bất cứ tiền thu nhập bao nhiêu, nếu trong hộ có 1 người lãnh phiếu lương thực (Food Stamps/ SNAP) hay tiền SSI có đủ giấy tờ xác nhận thì hộ đó có thể được chấp thuận hợp lệ**
- GIẤY CHỨNG MINH THƯỜNG TRÚ:** nếu quý vị không phải là công dân Mỹ xin mang theo (giấy hộ chiếu hoặc giấy tờ chứng minh thường trú)



LIHEAP is a program of Honolulu Community Action Program, Inc. in partnership with the U.S. Department of Health and Human Services and Hawaii Department of Human Services

